

《基础俄语》第三、四册

语 法

(第45—47课)

УРОК 45

I. 主动语句和被动语句

II. 动词不定式体的用法(2)

1. 主动语句和被动语句

俄语语句可分为主动语句 (действительные обороты речи) 和被动语句 (страдательные обороты речи).

不同句式结构的被动语句一般都有相应的主动语句。

A

主 动 语 句	被 动 语 句
а. Директор составляет (составлял, будет составлять) план работы.	а. План работы составляется (составлялся, будет составляться) директором.
б. Директор составил (составит) план работы.	б. План работы составлен (был составлен, будет составлен) директором.

1) 由“客体(一格主语)十行为(谓语)十主体(五格补语)”

2.

组成的被动语句，叫做三要素被动语句（страдательный оборот трёхкомпонентной структуры）。这种被动语句一般用于科技、政论等书面语体；

- 2) 被动语句中的带 -ся 动词谓语与主动语句中的及物动词谓语相对应，通常都用未完成体（见 а）；被动语句中的被动形动词谓语通常与主动语句中的完成体及物动词谓语相对应（见 6）。

Упражнение 1. Замените действительные обороты страдательными.

- 1) Студенческие тетради проверяет преподаватель.
- 2) Клуб организует интересные вечера.
- 3) Лекции в институте читают известные учёные.
- 4) Рабочие завода выполняют месячный план досрочно.
- 5) Почтальон ежедневно доставляет письма и газеты.
- 6) Сложные операции на сердце делают опытные хирурги.
- 7) Основной материал советских газет пишут, конечно, профессиональные работники печати.

Упражнение 2. Замените страдательные обороты действительными.

- 1) Наш город часто посещается туристами.
- 2) Книги выдаются библиотекарем по абонементу.
- 3) Староста выбирается студентами на групповом собрании.
- 4) Объяснения к тексту даются преподавателем.
- 5) Этот новый научный вопрос изучается филологами.
- 6) Опыты проводятся самими студентами в химическом кабинете.

Упражнение 3. Составьте предложения из данных слов, употребляя выделенные глаголы сначала в действительном обороте, а потом в страдательном.

- 1) Этот, новый, пьеса, ставит, городской, театр.
- 2) Первый, май, отмечать, рабочие, весь мир.
- 3) Тренер, проводить, урок, гимнастика, в спортивный, зал.
- 4) Лекция, по, история, русский, литература, для, старпекурсники, читать, профессор.
- 5) На, последний, курс, студенты, выполнять, дипломный, работа.
- 6) Мы, постепенно, преодолевать, недостатки, в, наш, работа.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, используя действительные и страдательные обороты речи.

- 1) Какие предметы изучаются студентами второго курса факультета русского языка?
- 2) Какие лекционные курсы читаются профессорами вашего института?
- 3) Какие виды работ выполняются студентами вашего курса дома после занятий?
- 4) Что используется студентами при подготовке к экзаменам?
- 5) Какие вопросы обсуждаются студентами на групповом собрании?
- 6) Какие упражнения обычно задаются преподавателем грамматики?

Упражнение 5. Вставьте полные или краткие причастия от данных глаголов.

- 1) организовать.

Мы были на выставке картин, ... молодыми художниками.

Выставка картин ... молодыми художниками.

- 2) подписать

4.

Документы, ... ректором, лежат на столе.

Документы ... ректором.

3) прочитать

Книги, ... мной, я сдал в библиотеку.

Эти книги уже ... мной.

4) увлечь

Володя, ... своими занятиями, не заметил меня.

Володя ... своими занятиями.

5) пригласить

На этом вечере присутствовали известные писатели,
... нашим институтом.

Нашим институтом были ... на этот вечер известные
писатели.

6) прислать

Анна читает письмо, ... её родителями.

Письмо Анне... её родителями.

Упражнение 6. Замените действительный оборот речи
страдательным.

1) Инженеры создали новый аппарат.

2) Это красивое платье сшила моя сестра.

3) Эту задачу решил наш научный коллектив.

4) Наша фабрика построила новый детский сад.

5) Студенты четвёртого курса выпустили стенгазету
на русском языке.

6) Этот учёный за пять лет написал около двадцати
научных работ.

7) Владимир Ильич перевёл с немецкого на русский
язык "Манифест Коммунистической партии".

Упражнение 7. Переведите каждое из следующих предло-
жений, используя действительную конструкцию.

1) 世界上许多国家的诗人正在翻译中国作家的诗。

- 2) 市剧院去年上演过契诃夫的话剧。
- 3) 有经验的作者经常编写儿童故事集。
- 4) 墙上的画是有名的年青艺术家画的。
- 5) 全民热烈庆祝“十一”。
- 6) 我国许多出版社都出版过鲁迅的作品。

Б

主动语句	被动语句
а. Во всех книжных магазинах города <u>продают</u> книги этого писателя.	а. Во всех книжных магазинах города <u>продаются</u> книги этого писателя.
б. Работу уже <u>выполнили</u> .	б. Работа уже <u>выполнена</u> .

- 1) 只有主语和谓语的被动语句称为双要素被动语句
(страдательный оборот двухкомпонентной структуры),
与其相应的主动语句是不定人称句；
- 2) 双要素被动语句中被动意义减弱，常用来说明人或物的特征状态，有时并无相应的主动语句。例如：
Голова поднята высоко. Мать слишком взволнована.

Упражнение 8. Замените неопределённо-личные предложения страдательными оборотами двухкомпонентной структуры.

Образец: В этом районе строят новую школу. -- В этом районе строится новая школа.

6.

- 1) По радио ежедневно передают сводку погоды.
- 2) На собрании обсуждали успеваемость студентов.
- 3) В этом кинотеатре показывают детские кинофильмы.
- 4) Для молодёжи выпускают специальные журналы.
- 5) Наше дело мы уже сделали, можно отдохнуть.
- 6) В магазины привезли свежие фрукты.
- 7) По болезни его на некоторое время освободили от занятий.
- 8) Репортажи с Олимпийских игр будут передавать на весь мир через спутники земли.
- 9) У нас в городе строят завод, который будет выпускать цветные телевизоры.
- 10) Передовую статью посвящают наиболее актуальному вопросу политической, экономической или культурной жизни страны.

Упражнение 9. используя данные сведения, дополните предложения страдательными оборотами речи.

Образец: Мы часто употребляем это слово в речи.

В нашей речи ... -- В нашей речи часто употребляется это слово.

- 1) Эти научные институты решают общие проблемы производства.
- 2) В этих научных институтах ...
- 2) Все радиостанции страны передают последние известия.
По всем радиостанциям страны ...
- 3) Профессор обычно читает лекции по литературе два раза в неделю.
Лекции по литературе обычно ...
- 4) Студенты легко понимают рассказы Чехова.
Рассказы Чехова легко ...

5) Собрание обсуждало поступок Володи.

На собрании ...

6) Предпоследняя страница газеты обычно рассказывает о международных событиях.

В предпоследней странице газеты обычно ...

7) Старые газеты и журналы библиотека выдаёт на дом по читательскому билету на три дня.

Старые газеты и журналы

Упражнение 10. Попросите товарищей ответить на вопросы.

1) Как читаются слова "счастье" и "конечно"?

2) Где ставится ударение в словах множественного числа "реки" и "дома"?

3) Как произносятся словосочетания "из дому" и "на берегу"?

4) Какие звуки оглушаются в словах "друг" и "площадка"?

5) Какие звуки озвончаются в словах "сделать" и "экзамен"?

6) Какие звуки редуцируются в словах "городской" и "русский язык"?

Упражнение 11. Вместо точек вставьте краткую форму страдательного причастия совершенного вида, обращая внимание на употребление связки "быть".

1) В этом семестре у нас очень удачно ... расписание, а в прошлом семестре оно ... не очень хорошо.
(составить)

2) Обратите внимание на этот портрет. Он ... в прошлом веке. Посмотрите, как выразительно ... глаза.
(написать)

3) Во время войны это здание ... полностью, сейчас

8.

оно ... в своём прежнем виде. (разрушить, восстано-
вить)

4) — Дверь на балкон ...?

— Она ..., я только что её открыл. (закрыть)

5) — Почему не ... радиоприёмник?

— Радиоприёмник ... целых три часа, и я его
выключил. (включить)

6) — Работа ... вчера?

— Нет, она ... завтра. (закончить)

7) На 11 съезде РСДРП ... пролетарская партия нового
типа — ленинская большевистская партия. (создать)

8) В конце 1895 года Владимир Ильич ... (арестовать)

9) Более 14 месяцев пробыл Ленин в тюрьме, а в нача-
ле 1897 года он ... на три года в Восточную Си-
бирь, в село Шушенское. (сослать)

Упражнение 12. Уясните значение данных выражений в
словаре. Опишите портрет какого-либо человека, исполь-
зуя эти выражения. Обратите внимание на то, что при
описании какого-либо лица страдательные формы обозна-
чают состояние.

Голова высоко поднята (низко опущена, слегка наклоне-
на, повернута влево, запрокинута назад).

Волосы гладко причёсаны (приглажены, коротко подст-
рижены).

Глаза широко открыты (глубоко посажены, слегка при-
мурены).

Брови нахмурены (сдвинуты, подняты).

Губы сомкнуты (поджаты).

Взгляд прикован к собеседнику (устремлён вдаль).

Упражнение 13. Закончите начатые предложения.

1) Мой родной город расположен ... (где?)

- 2) В романе изображён ... (что?)
- 3) В картине нарисован ... (кто? что?)
- 4) В повести отражён ... (какой период времени?)
- 5) Данная книга посвящена ... (чему?)
- 6) В плане учтены ... (что?)

В

主 动 语 句	被 动 语 句
а. Об этом всегда много писали.	а. Об этом всегда много писалось.
б. На собрании объявили о выборе комсорга.	б. На собрании было объявлено о выборе комсорга.

- 1) 没有一格主语, 也没有五格补语, 只有谓语的被动语句叫做
单要素被动语句 (страдательный оборот одно-
компонентной структуры). 单要素被动语句属于无人称
句类型, 与其相应的主动语句是不定人称句;
- 2) 单要素被动语句的谓语常用带 -ся 动词 говориться, рассказываться, сообщаться, описываться, писаться, объявляться, указываться 等表示; 也用下列一些被动形
动词短尾形式: запрещено, разрешено, поручено, решено, написано, объявлено, сделано, указано, сказано, приказано, рекомендовано 等表示。

Упражнение 14. Переведите страдательные обороты однокомпонентной структуры на китайский язык. Определите

10.

характер сказуемых и составьте свои примеры по этим образцам.

- 1) В письме Саши писалось о предстоящей поездке в Бэйцзин (...о том, что он скоро поедет в Бэйцзин).
- 2) В повести рассказывается о героической борьбе крестьян за освобождение (...о том, как крестьяне героически боролись за освобождение).
- 3) В первой главе говорится о преимуществах социалистического строя (...о том, какие преимущества имеет социалистический строй).
- 4) В газетах сообщалось о быстрых темпах развития нашего сельского хозяйства (...о том, что наше сельское хозяйство развивается быстрыми темпами).
- 5) По радио объявлялось об открытии фотовыставки (...о том, что открылась фотовыставка).

Упражнение 15. Преобразуйте действительные обороты в страдательные однокомпонентной структуры.

Образец: Мне поручили организовать вечер танцев.

-- Мне, поручено организовать вечер танцев.

- 1) Решили провести экскурсию в горы.
- 2) Больному запрещают вставать.
- 3) Мне рекомендовали прочитать статью в журнале "Русский язык в Китае".
- 4) Приказали всем явиться во-время.
- 5) В примечании ничего не сказали об этом.
- 6) Разрешили отложить собрание на другой день.

Упражнение 16. Закончите предложения, структура которых представляет собой одночлениый страдательный оборот. В качестве распространителей главного компонента структуры в них могут быть дополнения, инфинитивы и придаточные изъяснительные предложения.

- 1) В докладе говорилось о ... (о чём?)

- 2) В газетах сообщалось о... (о чём?)
- 3) В этой книге рассказывается о том, что ...
- 4) Нигде не написано о ... (о чём?)
- 5) Было решено ... (что сделать?)
- 6) Здесь запрещено ... (что делать?)
- 7) Через год после ссылки в деревню Кокушкино Владимиру Ильичу было разрешено ... (что сделать?)

Упражнение 17. Ответьте утвердительно на вопросы, употребив безличное предложение с краткой формой страдательного причастия и инфинитивом.

Образец: -- Андрей побеседовал со школьниками о занятиях русским языком?

-- Да, ему поручено было провести эту беседу.

- 1) Неужели ты будешь читать все эти статьи? (рекомендовать)
- 2) Сергей, кажется, хочет организовать у нас секцию плавания? (поручить)
- 3) Разве можно слушать этот доклад кому-либо кроме преподавателей? (разрешить)
- 4) Почему вы выходите? Здесь курить нельзя? (запретить)
- 5) Вы знаете расписание экзаменов? (объявить)
- 6) Вы, что, украшаете зал для новогоднего вечера? (решить)

Упражнение 18. Переведите предложения на русский язык, используя страдательные конструкции разных типов.

- 1) 普希金的诗在廿年代就由一位著名的翻译家译出来了。
- 2) 这座建筑物是在很多年以前建成的。
- 3) 我们市里青年剧院正上演一位青年工人创作的话剧。

- 4) 二年级学生学习哪些课程?
- 5) 地里的麦子早已收割。整个大地被冰雪覆盖。
- 6) 这篇社论谈的是发展农业的道路问题。
- 7) 这座现代化的工厂位于离我校不远的地方, 它三面环山。
- 8) 这个故事讲的是一个战士如何受了重伤, 得到当地居民的救护。

Упражнение 19. Найдите страдательные обороты в тексте. По этому образцу расскажите о содержании какой-либо главы учебника, которую вы прочитали недавно.

Первая глава данного учебника посвящена вопросу об употреблении действительных и страдательных оборотов. В ней сначала даётся общая характеристика этих двух оборотов речи, потом рассматриваются особенности употребления каждого из них. Каждый случай употребления их демонстрируется речевыми примерами. В конце главы сопоставляются два противоположных оборота речи, указывается, на что следует обращать внимание при замене двух оборотов друг другом.

Упражнение 20. Прочитайте текст научно-популярного характера со словарём. Найдите в нём страдательные конструкции и переведите весь текст на китайский язык.

17 марта 1922 года был опубликован Декрет Совета Народных Комиссаров, объявлявший могилу Пушкина в Святогорском монастыре, Михайловское и Тригорское государственным заповедником. Через два года посёлок Святые Горы был переименован в Пушкинские Горы, В 1933 году Пушкинский заповедник был передан в ведение

Академии наук СССР. Накануне столетия со дня смерти Пушкина территория заповедника была значительно расширена. К 10 февраля 1937 года был открыт дом-музей, построенный на фундаменте старого пушкинского дома, заложен памятник поэту; большие реставрационные работы были проведены в Михайловском, Тригорском и Петровском парках.

II. 动词不定式体的用法 (2)

否定语气词 не 有时对动词不定式体的运用有很大影响。

А

- а. Вечером я хочу смотреть (посмотреть) телевизор.
б. Сегодня вечером я не хочу смотреть телевизор.

хотеть 用于肯定句时, 可与未完成体和完成体动词不定式连用, 分别表示多次行为, 一次过程行为和一次完整行为 (见 а)。

хотеть 带否定语气词 не 时, 即使是表示一次行为, 与其连用的动词不定式一般也多用未完成体 (见 б)。

Упражнение 20. Превратите следующие утвердительные предложения в отрицательные, употребляя перед сказуемым частицу не.

Образец: Я хочу рассказать вам о своём путешествии.

--- Я не хочу рассказывать вам о своём путешествии.

- 1) Он хочет запомнить эти стихи.
- 2) Мама хотела купить китайско-русский словарь.
- 3) Володи хотел сделать упражнения в воскресенье.
- 4) Каждый из нас хочет научиться кататься на коньках.

14.

- 5) Все хотят посмотреть этот спектакль.
- 6) На уроке преподаватель хотел разобрать ошибки в изложениях студентов.

Упражнение 21. Прослушайте вопросы и ответьте на них отрицательно. Следите за употреблением видов глагола.

Образец: --- Вы хотите сообщить о своём приезде?

--- Нет, я не хочу сообщать о своём приезде. Я хочу приехать неожиданно.

- 1) Ему хотелось проводить Лилу?
- 2) Алёше хотелось написать Зине письмо?
- 3) Тебе хочется ещё раз прочитать этот рассказ?
- 4) Он хочет позвонить Сапе по телефону?
- 5) Нина хочет встретиться с нами?
- 6) Юре хочется поехать второй раз на юг?

Упражнение 22. Отрицательно отреагируйте на предложения или совет.

Образец: --- Возьми с собой словарь.

--- Нет, мне словарь брать не хочется.

--- Не читайте перед сном.

--- Мне нужно читать. Иначе у меня нет времени. Нет, мне нужно прочитать эту книгу: завтра я должен сдать её в библиотеку.

- 1) Не уходи до моего приезда.
- 2) Закройте окно. Из него дует.
- 3) Остайся на часик. Мне хочется поговорить с тобой.
- 4) Не заходи к нему. Он, может быть, занят.
- 5) Посоветуйся с Ниной. Она поможет тебе.
- 6) Не говорите Тёне об этом. Она обидится.

Б

- а. Завтра мне нужно встать в пять часов.
 б. Завтра мне не нужно так рано вставать.

- 1) 谓语词 надо, нужно, следует, стоит 等用于否定句时, 与其连用的动词不定式必须用未完成体。此外, 俄语中还有一些表示否定情态意义的谓语词一般也要求与未完成体不定式连用。如 довольно, хватит, незачем, 以及 бесполезно, вредно, скучно, стыдно, неинтересно, неприятно, неприлично 等。例如:

Хватит обсуждать одно и то же весь вечер.

Бесполезно говорить об этом сегодня.

- 2) 有时句子本身就有“不需要”的意思, 动词不定式也用未完成体。例如:

Зачем ездить так далеко от дома? (= Не надо ездить так далеко от дома.)

Это упражнение не к чему делать письменно. (= Это упражнение не стоит делать письменно.)

Упражнение 23. Закончите диалоги, употребляя в ответе глагол соответствующего вида.

Образец: -- Включить телевизор?

-- Не надо включать: сейчас я сажусь за работу.

- 1) -- Завтра мы рано встанем?

-- Нет, завтра воскресенье, не надо ...

- 2) -- Нам надо спросить, где находится музей.

-- Не стоит ..., я знаю сам.

3) -- Какой текст дать студентам для перевода?

-- Не следует ... трудный текст, студенты первого курса не переведут его. Надо ... лёгкий текст.

4) -- Эти стихи надо выучить наизусть?

-- Нет, их не надо ... наизусть. Их надо ...

5) -- Вас нужно разбудить завтра?

-- Спасибо, меня не надо Я проснулся сам.

6) -- Вам нужно послать домой телеграмму?

-- Нет, мне не нужно ... , я уже позвонила по телефону.

7) -- А что, если моего Вовку переселить в наши боевые годы? Как бы он себя повёл?

-- Зачем ...? Для каждого времени свои люди.

Упражнение 24. В ответ на предложение выполнить данное действие скажите, что делать этого не надо, и объясните почему.

Образец: -- Нам нужно купить билеты на новый фильм.

-- Не надо покупать, я их уже купил.

1) Надо надеть пальто. Сегодня холодно.

2) Нужно узнать, когда состоится общее собрание.

3) Надо записать номер телефона института.

4) Пора ложиться спать. Завтра надо встать рано.

5) Надо остаться на лекцию. Лекция будет интересная.

6) Нужно вызвать врача, у ребёнка высокая температура.

Упражнение 25. Вместо точек вставьте глагол нужного вида.

1) писать -- написать

Сегодня мне надо ... письмо Юре.

Не надо ... ему письмо: он, наверное, на днях придет.

2) покупать -- купить

Завтра он поедет в город, ему нужно ... себе рубашку.

Завтра он никуда не поедет, ему ничего не нужно ...

3) обращать -- обратить

На этот вопрос ты должен ... большое внимание.

На такие пустяки ты не должен ... внимания.

4) говорить -- сказать

Об этом обязательно надо ... ему.

Об этом пока не надо ... ему.

5) спешить -- поспешить

Нам надо ... , а то опоздаем.

Незачем ... , мы всё равно опоздали.

6) ждать -- подождать

Коля просит ... его у ворот института.

Не надо ... меня: я освобожусь не скоро.

Упражнение 26. Переведите предложения на русский язык.

1) 不需要帮助他, 这项工作他自己对付得了。

2) 同志们, 请注意听。暂时你们什么也不要记。

3) ——你该把你对他的看法对他说说。

——他不愿和我谈。

4) ——应该打听一下考试时间表。

——用不着打听。班长会通知的。

5) ——建议你读这篇文章。

——不值得读, 没有什么意思。